



# Rotary International District 7790

## Bulletin mensuel Newsletter

Octobre 2011

2011-2012 Issue 4, October



Table des matières	
Page	
1	Message du Président
2	Message de la Gouverneure
3	Mais que fait la Gouverneur au Guatemala?
6	« À ça »
7	Site Web du District
7	Remarques
8	Club Tidbits
8	Suivez notre district sur Facebook
10	Apprenez à connaître les clubs dans la zone 9

Table of Contents	
Page	
1	President's Message
2	Message from the Governor
4	What is the Governor Doing in Guatemala?
6	"This Close"
7	District Website
7	Notices
9	Club Tidbits
9	Follow our district on Facebook
10	Get to Know the Clubs in Zone 9

### Message du Président

*« Nous devons nous engager pleinement et sans retenue. Mon devoir doit être accompli. »*

### President's Message

*"We need to commit ourselves absolutely and fully and say, What I must do shall indeed be done."*

Kalyan Banerjee  
President 2011-2012  
Rotary International



Site Web du District en français:  
<http://www.ri7790.org/fr/index.asp>

District Website in English:  
<http://www.ri7790.org/eng/index.asp>

## Message de la Gouverneure



Quel est l'objectif de votre club? Les membres de votre club auraient-ils tous la même réponse à cette question? Pour un bon nombre de nos clubs, l'éventail de leurs services est une de leurs plus grandes forces. Pour d'autres clubs par contre, leur force est de se concentrer sur un service en particulier.

La région de Montmagny compte le plus haut taux de suicide et le club Rotary concentre ses activités dans la prévention du suicide. Ils offrent un service d'aide par téléphone, ont ouvert une maison comprenant plusieurs services et créé un programme destiné aux enfants dans les écoles afin de leur enseigner à faire face à l'adversité, une habileté manquante dans plusieurs cas de suicide.

Voici deux autres exemples reliés au thème du Rotary pour le mois d'octobre - Le service professionnel. Le club de La Tuque a concentré ses activités au service des personnes handicapées physiques avec entre autres, un programme de création d'emplois.

Au club de dîner d'Ellesworth, l'implication a débuté avant même la formation du club. En effet, un groupe composé de membres de la communauté qui étaient intéressés par des programmes de mentorat se sont réunis pour devenir un club Rotary. Ils ont créé un programme de mentorat d'une durée de neuf mois pour les élèves de l'école secondaire mais leur réalisation la plus marquante est un programme unique qui consiste à aider les entreprises et organisations locales à prendre les bonnes décisions face à un problème particulier. Au cours d'une préparation de plusieurs semaines, ils travaillent avec l'organisation pour clarifier la situation et se concentrer sur la question. Le club agit en tant que facilitateur et « focus group » en discutant de leurs points de vue sur le sujet alors qu'un représentant de l'organisation est assis à l'arrière et écoute. Étant donné le grand nombre de membres talentueux, expérimentés et sérieux qui ont su créer un processus efficace, les organisations se bousculent aux portes pour participer à leur programme.

Plusieurs autres clubs offrent aussi des services professionnels incroyables parmi leurs activités. Nous faisons clairement une différence dans nos communautés par notre service professionnel.

*Deb Walters, District 7790 Gouverneur, 2011-2012*

## Message from the Governor



What is the focus of your club? Would every member in your club give the same answer to that question? One of the strengths of many of our clubs is their breadth of service. For a few of our clubs, their strength is that they are highly focused in one area.

Montmagny Club has the highest rate of suicide in their region, and the club focuses on suicide prevention. They have a hot-line, a house that provides many services, and an innovative program in the schools that helps children to learn how to face adversity, as the lack of this ability is related to suicide in later life.

Two other examples are related to the Rotary theme for October - Vocational Service. The La Tuque Club focuses on serving the physically handicapped, including creating a jobs program.

For the Ellesworth Noontime Club their focus started even before the club was formed. It was a group of community members who were interested in mentoring programs who later became a Rotary Club. They have created an exemplary nine month long mentoring program for high school students. But the really unique program is one that helps local businesses and organizations address a key decision they are facing. Through several weeks of preparation they work with the organization to clarify and focus the question. The club brings in a skilled facilitator and serves as a "focus group" as they discuss their views on the question, while the organization representatives sit in the background and listen. Since the club has a wide range of experienced, talented and thoughtful members, and have created an effective process, organizations are standing in line to participate in their focus group.

Many other clubs include incredible vocational training programs within their broad mix. We are clearly making a difference in our communities through vocational service.

*Deb Walters, District 7790 Governor, 2011-2012*

## **Mais que fait la Gouverneur au Guatemala?**

Par la Gouverneur Deb Walters

13 octobre 2011

Je suis assise sur mon lit dans ma chambre dans une petite maison d'hôte à Antigua, Guatemala et je vous écris cet article sur mes activités des deux dernières semaines. Le bruit des pluies diluviennes sur le toit de métal est assourdissant et incessant. Une dépression tropicale portant le joli nom de « 12-E » s'abat sur le Guatemala et sur le Mexique.

Les multiples objectifs de ce voyage sont de travailler à concrétiser notre projet de district, diriger une réunion du conseil d'administration de « Safe Passage », distribuer personnellement des invitations à notre conférence de district aux Rotariens qui ont travaillé en collaboration avec nous sur des projets humanitaires, trouver des moyens de se servir de notre conférence de district pour aider un groupe de femmes de la communauté résidant à proximité du dépôt, à créer de petites entreprises et en terminant, faire du réseautage qui pourrait éventuellement nous mener vers d'autres opportunités.

### **L'eau potable et le projet d'hygiène publique de Chipastor**

Mercredi soir, j'ai assisté à la rencontre du club Rotary d'Antigua, nos partenaires dans notre projet d'eau potable et d'hygiène publique dans le village de Chipastor. Nous avons discuté des documents finaux manquants à soumettre à la Fondation du Rotary et dès le lendemain, les documents étaient envoyés. Notre application pour obtenir une subvention de la Fondation est maintenant complète et prête à être révisée. Nous espérons que l'argent arrivera d'ici la fin de la saison des pluies, les villageois pourraient dès lors entreprendre la construction du système d'approvisionnement en eau qui amène l'eau de source au village par un pipeline long de 7 kilomètres. Par la suite, ils construiront des latrines et des filtres pour l'eau souillée. Lors de notre prochaine visite en mars 2012, nous devrions être en mesure de voir la construction bien en marche et de les aider à construire de nouveaux fours qui permettront de réduire la fumée et la consommation de gaz.

### **Safe Passage**

La semaine passée, je me suis préparée à présider la réunion du conseil d'administration de 3 jours de « Safe Passage », l'ONG qui aide les enfants et les familles qui habitent dans la communauté dépôt de Guatemala City et qui était partenaire du projet de district du PDG Doug Ibarguen. Le département d'éducation du Guatemala considère que notre programme est un modèle qui pourrait leur apporter un changement positif et a ainsi demandé à « Safe Passage » de tenir des ateliers destinés à quelques 200 leaders en éducation. Nous travaillons présentement sur un plan stratégique passionnant qui améliorera l'aide que nous offrons aux enfants et familles afin que par leur travail acharné, ils aient la possibilité de briser le cycle de la pauvreté.

### **Les visites aux clubs Rotary**

De nombreux clubs Rotary du Guatemala travaillent en collaboration avec des clubs de notre district en tant que clubs hôtes pour plusieurs subventions en contrepartie (*matching grants*). Afin de maintenir ces relations, je dois visiter sept clubs Rotary et parler avec beaucoup de Rotariens de d'autres clubs pendant mon voyage ici. Je distribue des invitations à notre conférence de district étant donné qu'un des thèmes de la conférence est d'honorer notre partenariat avec les clubs du Guatemala. Trois clubs m'ont invitée à participer à leur soirée de gala pour célébrer la visite officielle de leur gouverneur, Jose Moralis. J'étais heureuse de pouvoir assister à au moins une de leurs soirées et Jose et moi avons pris plaisir à partager nos expériences tout en constatant que les visites officielles aux clubs de l'Amérique Centrale sont semblables à celles qui se font en Amérique du Nord. Tout comme nous, leur district s'étend sur plus d'un pays et est aussi bilingue.

Je suis constamment entrain de parler du Rotary et de « Safe Passage » lors de mes séjours au Guatemala et on ne sait jamais ou cela peu mener. En effet, hier soir, suite à l'une de ces conversations, 200

*tomales*, des assiettes de pâtisseries et des gallons de punch ont été offerts à « Safe Passage ». Un événement tenu au gouvernement aurait été annulé dû aux fortes pluies et la nourriture aurait été donnée à « Safe Passage ». Vous auriez dû voir le visage des enfants ce matin, pendant qu'ils dégustaient le meilleur petit déjeuner qu'ils n'avaient jamais eu !

### **De l'aide pour débiter une entreprise de couture**

Lors des conférences de districts, un sac rempli de matériel destiné à la conférence nous est souvent remis. Cette année, plutôt que de commander nos sacs d'une compagnie nord-américaine, ils proviendront de la communauté habitant près du dépôt qui a créé une petite entreprise de couture. Je les ai rencontrés et ai vu le prototype du sac qu'ils ont dessiné et il est superbe ! En commandant une grande quantité de ces sacs et en payant un acompte de 50%, ils seront en mesure d'acheter le matériel et les fournitures nécessaires au lancement de leur entreprise. J'en ai déjà discuté avec des membres de d'autres districts au Canada et aux États-Unis, et ils veulent voir les sacs pour éventuellement en commander au cours des prochaines années. En compilant les ventes aux Rotariens et aux touristes, leur entreprise devrait grandir avec solidité.

### **Visite d'un site pour une école possiblement construite par notre district**

Ce matin, après n'avoir dormi que 3 heures, je me suis levée avant l'aube pour prendre un minibus qui me mènerait vers Quetzaltenango après un trajet de 4 heures. Là-bas, je rencontrais Clemmy, une Rotarienne locale, avec qui je complèterais la dernière heure du trajet vers Retalhuleu ou je passerais la nuit avant de continuer ma route vers San Isidro Robles, un village qui a besoin d'aide pour la construction d'une école. Les fortes pluies causées par la tempête nous ont amené des problèmes. Les étroites rues de pierre d'Antigua étaient devenues de vraies rivières incluant des courants rapides et vagues. Alors que les guatemaltèques sont habituellement de rapides conducteurs négociant les courbes contournant les montagnes à vive allure, heureusement ils ralentissent lors des averses, rendant ainsi notre trajet plus long. Nous avons aperçu plusieurs arbres ou glissements de boue qui bloquaient une partie du chemin pendant que les mayas s'affairaient à nettoyer avec leurs pelles et scies. Deux heures et plusieurs appels téléphoniques de la part de notre chauffeur plus tard, on apprenait que plus loin sur la route, de plus importants glissements, effondrements de la chaussée et de ponts ensevelis sous l'eau nous attendaient. Nous avons donc pris la décision de revenir en arrière vers Antigua. J'ai téléphoné à Clemmy pour apprendre que sa route avait été encore plus difficile. Elle avait rencontré un pont complètement submergé et impraticable. Après avoir attendu quelques temps en compagnie des autres véhicules, ils avaient décidé de rentrer à la maison. Heureusement, car lors de son arrivée, elle a appris qu'un glissement de terrain s'était produit derrière eux ce qui aurait eu pour conséquence de les bloquer s'ils n'étaient pas partis. Plusieurs décès ont été causés par les glissements de boues et les inondations et plusieurs maisons et écoles ont été détruites. Et la pluie qui continue.

### **Deux emplacements possibles pour la construction d'écoles à Los Limones**

Demain, je prévois visiter deux villages près de Chipastor ou le programme d'éducation « Oneness » travaille en collaboration avec les écoles publiques nécessitant des classes supplémentaires. Le chemin vers le village est impraticable à cause d'un pont effondré. Toutefois, nous avons planifié un camion pour nous rencontrer d'un côté de la rivière. Nous trouverons une façon de traverser la rivière et de sauter dans la boîte du camion pour se rendre au village. Je poursuivrai cet article sur mon voyage dans le bulletin de novembre, et je vous parlerai de ma visite à Los Limones, un autre site pour la construction d'une école. Il y a toujours tant à faire au Guatemala et jamais assez de temps mais c'est toujours tellement enrichissant de rendre visite à ces enfants et familles que nous aidons par notre service au Rotary.

**Mais que fait la Gouverneur au Guatemala?**

**What is the Governor Doing in Guatemala?**



Les femmes de la communauté Guatemala City Dump ordures qui commencent une coopérative de couture utilisant notre commande pour des sacs pour notre conférence du district.

Women from the Guatemala City Garbage Dump community who are starting a sewing cooperative using our order for bags for our district conference.



Gov Deb visiter un Rotary club pour les inviter à notre conférence de district et de recevoir un prix du gouvernement de la ville.

Gov Deb visiting a Rotary Club to invite them to our district conference and receiving an award from the town government.

## **What is the Governor Doing in Guatemala?**

By Governor Deb Walters  
October 13<sup>th</sup>, 2011

I am sitting on the bed in my room in a little guest house in Antigua, Guatemala, writing this article about what I have been doing here for two weeks. The torrential rains are loud and incessant on the metal roof. A tropical depression with the catchy name of "12-E" is battering Guatemala and Mexico.

This is a multi-purpose trip where I am working on our district project, leading a board meeting for Safe Passage, personally handing out district conference invitations to Rotarians who have worked with our district on humanitarian service, arranging to use our district conference as a way to help a group of women from the garbage dump community to start a small business here in Guatemala, and doing the Rotary networking that will lead to new opportunities in the future.

### **Chipastor Water and Sanitation Project**

Wednesday night I attended the Antigua Rotary Club meeting as they are the host club for our water and sanitation project in the village of Chipastor. We discussed the final missing paperwork that needs to be submitted to the Rotary Foundation, and it was submitted the very next day. Our global grant application to The Rotary Foundation is now complete and ready to be reviewed. Hopefully the money to begin the project will arrive by the end of the rainy season, which is the earliest time the villagers could begin constructing the gravity fed water system that will bring spring water through a 7 km pipeline to the village. After that they will construct the latrines and the grey water filters. By March when we next visit, we should be able to see the construction well underway, and help them to build new stoves which will reduce both smoke and fuel consumption.

### **Safe Passage**

Last week I prepared for and lead the three day board meeting of Safe Passage, the NGO which helps the children and families who live in the Guatemala City garbage dump community, and which was the partner organization for PDG Doug Ibarguen's district project. The Guatemala Department of Education is asking Safe Passage to provide workshops for over 200 education leaders as they see our program as a model for positive change in Guatemala. We are now working on an exciting strategic plan that will enhance the assistance we give to the children and families so that, through their own hard work, they can break the cycle of poverty.

### **Visiting Rotary Clubs**

Many Rotary Clubs in Guatemala have worked with clubs in our district as the host clubs for many matching grants. To maintain these relationships, I am visiting seven Rotary Clubs during this trip, and talking with Rotarians from many other clubs. I am handing out invitations to our district conference, as one focus of the conference will be honoring our partnerships with Guatemalan Clubs. Three clubs invited me to their gala dinners to celebrate the official visits of their governor, Jose Moralis. Fortunately I was able to attend one of those dinners and Jose and I enjoyed sharing our experiences and finding that the official club visits are very similar in North America and Central America. Their district also spans three countries and is also bilingual.

I am always talking about Rotary and about Safe Passage when I am in Guatemala, and you never know where that will lead. Yesterday 200 tomas, platters of pastry and gallons of punch showed up at Safe Passage because of one of those conversations. It appears that a government event was cancelled because of the heavy rains, and the food was donated to Safe Passage. You should have seen the children's smiles as they enjoyed the fanciest breakfast they have ever had!

### **Helping to Start a Sewing Business**

At district conferences we often receive a bag with all of the conference materials inside. This year, instead of going to a North American vendor to purchase these, our conference bags will help a group of women from the Guatemala City garbage dump community start a small sewing business. I met with them and saw the prototype bag they are designing, which looks great! By placing an order for a large quantity of bags, and paying 50% up front, they will be able to purchase the materials and supplies necessary to start their business. I have already talked with folks from other districts in Canada and in the US, and they want to see the bags to possibly order for future years. Between sales to Rotarians and to tourists, this should become a solid business.

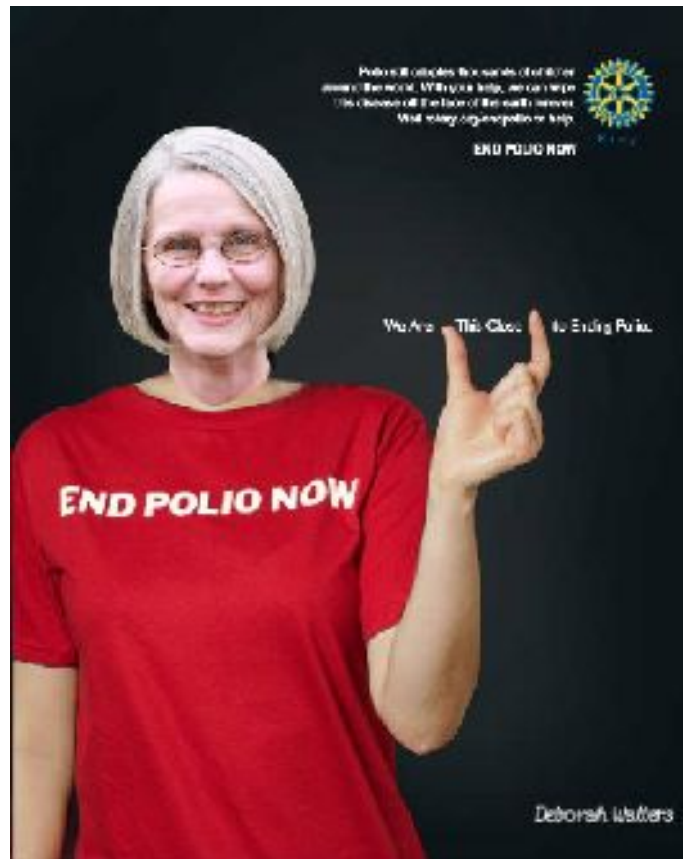
### **Visiting a Possible Site of the School Our District Will Construct**

This morning, after just three hours of sleep I arose before dawn to catch a minibus shuttle for a four hour ride to Quetzaltenango, where I would be met by Clemmy, a Guatemalan Rotarian who would take me the final hour of the journey to Retalhuleu, where I would spend the night before continuing to San Isidro Robles, a village that needs help with school construction. The heavy rains from the storm were causing problems. The narrow cobble stone streets of Antigua had become shallow rivers, complete with swift currents and standing waves. While Guatemalans are usually very fast drivers, who take mountain curves at high speed, they do slow down during downpours, so our journey was proceeding slowly. There were often downed trees or mud slides or rock slides blocking part of the road, and the local Mayans were clearing the road with their shovels and saws. After two hours of progress, and lots of phone calls by our driver, we learned that further ahead there were larger landslides, collapsed roads and bridges under water. So we turned around and headed back to Antigua. I called Clemmy and learned she had an even more difficult journey. She came to a bridge that was under water and impassable. She waited a short time with the other vehicles, but then decided to return home. That was fortunate, because when she arrived home she learned that another landslide had blocked the road behind the vehicles waiting at the bridge, and she would have been trapped there. There have been many deaths from the mud slides and floods and many homes and schools have been destroyed. And the heavy rains continue.

### **Two new possible school sites and Los Limones**

Tomorrow I plan to visit two villages close to Chipastor where an innovative education program, Oneness, is working with public schools that need additional classrooms. The road to one village is impassable due to a bridge being out, but we have arranged for a pickup truck to meet us at the far side of the river. We will somehow get across the river, and then jump into the bed of the truck to ride to the village.

I will continue this article in the November newsletter, with a description of that trip as well as a visit to Los Limones, yet another possible site for a school. There is always so much to do in Guatemala, and never enough time. But it is so rewarding to get a chance to visit with the children and the families that we are assisting through our Rotary service.



## « À ça »

## "This Close"

Nous vous demandons également d'encourager les membres de votre club à participer à la campagne « À ça (d'en finir avec la polio) » et promouvoir les efforts d'éradication de la polio du Rotary. Le Rotary est d'ailleurs parvenu à obtenir le concours de personnalités dans le cadre de cette initiative.

Vous pouvez vous aussi faire passer le mot en produisant votre propre publicité à [www.thisclose.net](http://www.thisclose.net) et en la diffusant dans les médias sociaux. Vous pouvez cliquer [ici](#) pour obtenir des suggestions sur la création de votre publicité et sa diffusion.

Nous pouvons ensemble célébrer la journée mondiale contre la polio en attirant les feux des projecteurs sur le travail du Rotary en faveur de l'éradication de la polio. Nous vous remercions de votre engagement envers la campagne En finir avec la polio.

Sincères salutations,  
 Bill Boyd  
 Président du conseil d'administration de la Fondation  
 Rotary

Rally your members and spread the word to friends and family to participate in an exciting online campaign. To encourage widespread support for the effort to eradicate polio, Rotary has recruited a select group of notables for a "This Close" public awareness campaign. These public service announcements emphasize that Rotary is 99 percent toward its goal to eradicate this disease.

You can join the ranks of high-profile participants right now by creating your own "We're 'ThisClose' to Ending Polio" image, sharing with members of your social networks, and encouraging them to do the same by visiting [www.thisclose.net](http://www.thisclose.net). Click [here](#) for suggestions on how to create your ad and maximize your social media reach.

Together we can celebrate this year's World Polio Day by bringing global attention to Rotary's work to eradicate polio. Thank you for your ongoing commitment to Rotary's End Polio Now campaign.

Bill BOYD,  
 Chairman, The Rotary Foundation Trustees, RI

## Site Web du District

Vous pouvez accéder au site web du district à l'adresse :

<http://www.ri7790.org/fr/index.asp>

Pour consulter le bottin et l'agenda de la gouverneure, vous pouvez entrer le nom d'utilisateur « bottin » suivi du mot de passe « 7790. »

### Remarques :

Envoyez vos mises en candidature pour le poste de Gouverneur de District 2014-2015 au PDG Claude Martel.

## District Website

You can access the district website at:

<http://www.ri7790.org/eng/index.asp>

To see the directory and the Governor's calendar, login as "directory" with the password "7790".

### Notices:

Rotary Leadership Institute (RLI) is being held October 22<sup>nd</sup> in Lewiston, Maine. Contact Denise Adams at [dadams@neias.org](mailto:dadams@neias.org) or [207-632-4721](tel:207-632-4721) for more information.

## **Septembre Tidbits de visites du gouverneur aux Clubs - Posté à Facebook**

### **New Richmond**

Un point culminant de l'année à New Richmond, c'est quand le Rotary Club dessert plus de 325 dîners de saumon gratuitement aux personnes âgées dans leur communauté. Ceci et beaucoup d'autres projets de services sont financés grâce à la création et la vente d'un calendrier qui a la caractéristique supplémentaire d'une tombola quotidienne où un propriétaire chanceux calendrier remporte un prix en espèces. Aussi, consultez le numéro de Septembre de The Rotarian comme il ya une description de leur projet de construction de centaines de nichoirs!

### **Mont-Joli**

Lors d'une visite à la ville que vous devez voir les peintures murales magnifiques qui racontent l'histoire de la ville à travers l'art, et il est spécial à reconnaître les Rotariens en cours dans les peintures murales. Un projet clé locale est un travail sur la restauration d'une propriété locale historique pour un centre-ville culturel. International, le club a travaillé au Togo depuis de nombreuses années avec des projets de santé.

### **Rive-Nord du Saguenay**

C'est le club le plus récent dans notre district, ayant reçu leur charte en Juin avec 25 membres, mais ils ont déjà passé à 31 membres en seulement quelques mois. Leur célébration de nuit charte est prévue pour le 19 Novembre par un membre qui est un planificateur d'événements, et promet d'être la nuit meilleure Charte jamais.

### **Alma**

Alma est le club parrain pour le club le plus récent dans le quartier - Rive-Nord du Saguenay. Leur dîner de homard pour 600 personnes est toujours un sell-out, et est tellement réussie que nul autres collectes de fonds sont nécessaires pour soutenir leurs nombreux projets locaux et internationaux.

### **Dolbeau-Mistassini**

Septembre a vu la consécration officielle de leur parc Rotary qui contient le premier de notre district horloge rotative, ce qui est dans un endroit bien en vue dans la ville, surplombant le fleuve. Le Club de Dolbeau-Mistassini est dirigé cette année par un président étoilé qui sont allés d'être un participant au RYLA président du club en une seule année!

### **Chicoutimi**

Un des projets de service international de ce club est de construire une maison, chaque année dans une communauté dans la République dominicaine. Lors de la visite du club cette année ils ont également venu avec d'excellentes suggestions sur la façon de rendre plus facile pour les clubs de trouver des informations sur le Rotary.

### **Saguenay**

L'événement du vin et du fromage dans les années evey Saguenay est un événement amusant et soulève plus de \$ 33.000, qui est ensuite distribué à plus de 20 différents organismes communautaires locaux et des projets internationaux. Le club fournit d'excellentes idées sur comment améliorer la communication par courriel dans notre district.

### **Sept-Iles**

L'hospitalité du club de Sept-Iles est légendaire - ils accueillent chaleureusement les visiteurs de leur part de toute beauté de Québec. Pourtant, leur force réelle est de leurs projets de nombreux services, a souligné par la Chambre de transit Rotary qui offre des logements et plus de 6000 repas chaque année.

### **Rimouski**

Le Club de Rimouski est très active avec de nombreux événements tout au long de l'année, allant de la main sur le service de la reconstruction d'un toit, à une série long mois de manifestations de sensibilisation pour mettre fin à la poliomyélite, à la création et la distribution de paniers de nourriture aux nécessiteux à Noël familles. Une collecte de fonds nouvelle l'année dernière a été un dîner de homard, qui a vendu et recueilli plus de 15 000 \$.

### **Montmagny**

Ce club dynamique se développe avec beaucoup de jeunes membres attirés à se concentrer sur le club de prévention du suicide, qui est un problème particulier dans leur communauté. Ils ont construit une maison rotative pour fournir un soutien et un programme dans les écoles, mettant en vedette un personnage de dessin animé «Zippy», qui aide les enfants à faire face aux émotions fortes.



**Joignez vous à nous sur Facebook:**

Rotary District 7790.

## September Tidbits from the Governor's Visits to Clubs - Posted to facebook

### **New Richmond**

A highlight of the year in New Richmond is when the Rotary Club serves over 325 free salmon dinners to the seniors in their community. This and many other service projects are funded through the creation and sales of a calendar that has the added feature of a daily raffle where one lucky calendar owner wins a cash prize. Also, check out the September issue of The Rotarian as there is a description of their project building hundreds of birdhouses!

### **Mont-Joli**

During a visit to the town you must see the wonderful murals which tell the town history through art, and it is special to recognize current Rotarians in the murals. A key local project is work on restoring a local historic property for a town cultural center. Internationally the club has worked in Togo for many years with health projects.

### **Rive-Nord du Saguenay**

This is the newest club in our district, having received their charter in June with 25 members, but they have already grown to 31 members in just a few months. Their charter night celebration is being planned for November 19<sup>th</sup> by a member who is an event planner, and promises to be the best ever charter night.

### **Alma**

Alma is the sponsor club for the newest club in the district – Rive-Nord du Saguenay. Their Lobster Dinner for 600 people is always a sell-out, and is so successful that no other fundraisers are needed to support their many local and international projects.

### **Dolbeau-Mistassini**

September saw the official dedication of their Rotary Park which contains our district's first Rotary clock, which is in a prominent location in town, overlooking the river. The Dolbeau-Mistassini Club is being led this year by a star president who went from being a RYLA participant to club president in only one year!

### **Chicoutimi**

One of the international service projects of this club is to build one house every year in a community in the Dominican Republic. During the club visit this year they also came up with some great suggestions on how to make it easier for clubs to find out information about Rotary.

### **Saguenay**

The wine and cheese event in Saguenay every year is a fun event and raises over \$33,000, which is then distributed to over 20 different local community organizations and international projects. The club provided great ideas about how to improve email communication within our district.

### **Sept-Iles**

The hospitality of the Sept-Iles club is legendary - they warmly welcome visitors to their stunningly beautiful part of Quebec. Yet their real strength is their many service projects, highlighted by the Rotary Transit House that provides housing and over 6,000 meals each year.

### **Rimouski**

The Rimouski Club is very active with many events throughout the year, ranging from the hands on service of rebuilding a roof, to a month long series of events to raise awareness for ending Polio, to creating and distributing many baskets of food at Christmas to needy families. A new fundraiser last year was a Lobster Dinner, that sold out and raised over \$15,000.

### **Montmagny**

This vibrant club is growing with lots of younger members attracted to the club's focus on suicide prevention, which is a particular problem in their community. They have built a Rotary House to provide support and have a program in the schools, featuring a cartoon character "Zippy", which helps children to deal with strong emotions.

## Follow our District on Facebook



Join us on Facebook:  
**Rotary District 7790.**

## Apprenez à connaître les clubs dans la zone 9

## Get to know the clubs in Zone 9

Par Adjunct du la gouverneur Steve Johnson - By Assistant District Governor Steve Johnson

### *Bangor Area Breakfast Rotary hosts 6<sup>th</sup> annual jazz festival*

### *Bangor Area Breakfast Rotary tient le 6ème festival de jazz annuel*



**Tout ce jazz** – le 6<sup>ème</sup> festival de jazz annuel des ensembles musicaux scolaires de la région de Bangor a «brassé la cage» à l'auditorium Peakes tout en charmant aussi les oreilles de près de 750 spectateurs le 24 mars 2011 à l'école secondaire de Bangor.

Le club Rotary de Bangor remet l'argent de la vente des billets aux œuvres de charité qui se concentrent sur les enfants dans le besoin. En 2011, les recettes ont été remises à *Habitat for Humanity*. Le club de déjeuner leur a remis 8 000\$ qui a servi à la construction de leur toute dernière maison à Bangor.

Plus de 35 000\$ ont été distribués depuis la création de cet événement. Ces fonds proviennent d'entreprises et d'organisations de la région (incluant le club Rotary Old Town) qui subventionnent les prestations des écoles. Le comité du festival choisit 4 groupes musicaux d'écoles secondaires parmi les applications reçues et les écoles reçoivent 1000\$ pour leur participation.

Les spectateurs votent pour leur groupe préféré de la soirée et l'école qui a le plus de votes reçoit une somme additionnelle de 2000\$. Cette façon de faire est en place depuis la deuxième année du festival et l'école secondaire Old Town a remporté ce prix à chaque concert pour un total 15 000\$. Les argents reçus servent à financer leur département de musique et les organisations qui supportent la musique financent l'achat d'instruments, d'uniformes, de bourses pour les camps musicaux et pour payer les frais de voyage et de participation à des festivals au Maine ou dans d'autres états.

Les œuvres de charité qui ont bénéficié des recettes de l'événement sont l'*United Cerebral Palsy* pour la paralysie cérébrale, *For Kids' Sake* pour les enfants, *Masonic Learning Center*, la Croix Rouge Américaine et la banque alimentaire du Bon Pasteur.

"All That Jazz," the 6<sup>th</sup> annual jazz festival for Bangor area school performing ensembles, rattled the rafters of Peakes Auditorium and graced the ears of approximately 750 listeners on March 24, 2011 at Bangor High School.

The Breakfast Rotary Club uses ticket sale proceeds to benefit area charities that focus their mission on children in need. The charitable beneficiary in 2011 was Habitat for Humanity. The Breakfast Rotary awarded them with \$8000 that went directly to its latest house being built in Bangor.

Over \$35000 has been donated since the inception of the event. These funds were raised from area businesses and organizations (including the Old Town Rotary club) sponsoring the schools' appearances. Schools receive \$1000 just for participating. The "All That Jazz" committee chooses four high school music groups from the applications that are sent to area schools.

Concert goers vote for their favorite performer of the night and the school receiving the most votes receives an additional \$2000. We began this format in the second year, and Old Town High School has earned this top prize at every concert, totaling \$15000 for their music department. Monies received by the schools go to the music departments and music booster organizations for instruments, uniforms, scholarships for summer music camps and to defray the travel costs of participating in State competitions and out-of-state festivals.

Previous charitable beneficiaries were United Cerebral Palsy, For Kids' Sake, Masonic Learning Center, American Red Cross and the Good Shepherd Food-Bank.

## Katahdin Area Rotary Club



### Le projet de revitalisation du Bassin Jerry

En 2008, le club Rotary de la région Katahdin a mené les efforts pour revitaliser le Bassin Jerry. À l'origine, le Bassin Jerry fût développé en 1958 par le club Kiwanis, et il a été un atout important de la communauté. Au cours des 50 dernières années, les familles ont profité du parc pour se baigner, faire des pique-niques, de la marche, du canot, pêcher et admirer les paisibles paysages. Malheureusement, la crise économique de 2003 et un manque d'entretien dû aux coûts élevés a mené à la détérioration du parc.

L'objectif du club Rotary de Katahdin était d'apporter des améliorations significatives au parc par l'ajout de tables de pique-nique couvertes, un pavillon pour les groupes et familles, des toilettes, des sentiers, un meilleur terrain de stationnement etc. Pendant que le projet était mené par le club Rotary, plusieurs autres organisations et entreprises locales se sont jointes à la fois financièrement et par des dons en temps et en matériaux. Chaque année, depuis les débuts du projet de revitalisation du Bassin Jerry, nous avons fait beaucoup de progrès. En cette année Rotary, nous mettons nos efforts sur la construction du sentier. Par la collaboration et le leadership des rotariens locaux, des améliorations significatives ont été apportées et les membres de la communauté peuvent de nouveau profiter du Bassin Jerry.

### Jerry Pond Revitalization Project

In 2008, the Katahdin Area Rotary Club spearheaded the effort to revitalize Jerry Pond Recreation Area. Originally developed back in 1958 by the Kiwanis Club, Jerry Pond has been an important asset to the community. Over the past 50 years, families have enjoyed the Jerry Pond area to swim, picnic, hike, canoe, fish and enjoy the peaceful scenery. However, lack of regular maintenance, and upkeep to the grounds as a result of the economic downturn in 2003 led to the deterioration of the recreation area.

The Katahdin Area Rotary Club's goal was to make significant improvements to the area including covered picnic shelters, a pavilion for larger groups and families, bathrooms, walking paths, better parking and so forth. While the Rotary Club took the lead on this project many other local organizations and businesses supported the effort both financially and through in-kind donations of labor and time. Each year since the inception of the Jerry Pond Revitalization Project we have made incremental progress towards our goal. This Rotary year we are focusing on the walking path. Through collaboration and the leadership of area Rotarians significant improvements have been made and community members are enjoying Jerry Pond Recreation Area once again.

## Old Town



Traditionnellement le club Rotary de Old Town a toujours été un club de terrain. Comme la plupart des clubs Rotary, nous avons une panoplie d'activités de levée de fonds qui nous permettent d'apporter un soutien financier aux activités et aux organisations de la communauté, mais en plus de nos dollars, nous avons aussi beaucoup de travail sur le terrain où nous contribuons en offrant notre temps et nos talents.

Le plus récent exemple est notre projet de construire une maison à Old Town qui sera appelée la Maison Rotary-Thornton. Elle sera la première étape d'un projet de plus grande envergure qui consistera à construire la Maison de Sarah, une maison d'accueil pour les patients atteints de cancer qui reçoivent des traitements au Centre Familial pour les cancéreux Lafayette à Brewer. Le terrain pour la Maison Rotary-Thornton a été offert par le rotarien Tom Thornton Jr de Milford. Elle sera construite par les rotariens et autres bénévoles. La première pelletée de terre aura lieu le 3 octobre. Nous espérons vendre la maison au printemps et avec les profits, procurer les fonds nécessaires à la construction de la maison d'accueil pour les patients atteints de cancer à Brewer.

L'idée pour la construction de cette maison vient d'une des membres du club Rotary de Old Town âgée de 26 ans, Sarah Robinson qui lutte contre le cancer du cerveau depuis 2 ans. Lorsqu'elle a dû recevoir des traitements de radiation au Centre Familial pour les cancéreux Lafayette à Brewer, elle a remarqué que plusieurs patients qui provenaient des régions du nord ou de l'est du Maine devaient conduire pendant des heures aller-retour pour leurs rendez-vous car ils ne pouvaient se permettre de rester à l'hôtel pendant leurs traitements.

Tous les clubs du Maine seront sollicités afin de faire leur effort lors d'une campagne de levée de fonds à travers l'état pour soutenir la Maison d'accueil pour les cancéreux que nous préférons appeler la Maison de Sarah, pour souligner son leadership dans le projet.

Au cours des dernières années, les projets sur le terrain complétés par les bénévoles du club Rotary de Old Town comprennent des installations sanitaires au centre-ville de Old Town, la Maison de la Famille Cyr au YMCA de Old Town et une série d'abris pour le camp de jeunes *Fish & Game* du Maine à Pickerel Pond.

Nos activités de levées de fonds comprennent un encan annuel tenu au printemps ainsi qu'un tournoi de golf à l'automne. Par contre, notre événement le plus connu est notre Déjeuner des Chasseurs, qui se tient le premier jour de l'ouverture de la chasse aux cerfs du Maine depuis l'automne 1951. Cette année, nous tiendrons notre 61<sup>ème</sup> Déjeuner Annuel des Chasseurs, samedi le 29 octobre de 4h à 8h du matin.

The Rotary Club of Old Town has traditionally been a "hands on" club. Like most Rotary clubs, we have a series of fund-raising activities that allow us to provide financial support for community organizations and activities, but we also do a lot of "hands on" work in the community, where we contribute our time and talents, as well as our dollars.

The latest example of this is our plan to build a house in Old Town, called the Rotary-Thornton House, as the first step in a long-term project to construct Sarah's House, a cancer hospitality house for patients receiving radiation treatment at the Lafayette Family Cancer Center in Brewer. The land for the Rotary-Thornton House has been donated by Rotarian Tom Thornton Jr. of Milford. It will be built by Rotarians and other volunteers. Groundbreaking is scheduled for October 3. We hope to sell it next spring, with the proceeds providing seed money for construction of the cancer hospitality house in Brewer.

The idea for the cancer hospitality house came from Sarah Robinson, a 26-year-old member of the Rotary Club of Old Town who has been battling brain cancer for the past two years. When she received radiation treatments at the Lafayette Family Cancer Center in Brewer, she noticed that many patients from northern and eastern Maine had to drive several hours back and forth for appointments because they couldn't afford to stay in a motel while receiving treatments.

We will be asking Rotary Clubs from throughout Maine to take the lead in a statewide campaign to support the cancer hospitality house, which we prefer to call "Sarah's House" because of her leadership in developing the idea.

In past years, "hands on" projects completed by Old Town Rotary Club volunteers have include a comfort station in downtown Old Town, the Cyr Family Field House at the Old Town YMCA, and a series of six lean-to shelters for the Maine Youth Fish & Game camp at Pickerel Pond.

Our fund-raising activities include an annual auction in the spring and golf tournament in the fall. However, our signature event is our Hunters Breakfast, which we have held on the first day of Maine's deer hunting season since the fall of 1951. This year, we will host the 61st annual Hunters Breakfast on Saturday, Oct. 29, from 4-8 a.m.

## Bangor



**Our own 'teen angel', Club Treasurer Joe Roy, from a previous Music Off Broadway show.  
Notre « ange » à nous, le trésorier du club, Joe Roy, lors d'un spectacle "Music Off Broadway" précédent.**

Les 26 et 27 mars 2011, le club Rotary de Bangor a présenté sa 6<sup>ème</sup> production musicale annuelle « Off Broadway ». Une fois de plus, le spectacle, ayant pour thème « America's Bandstand » a été présenté à l'auditorium Peakes de l'école secondaire de Bangor.

Produit par le Rotarien Roger George et co-produit par Ben Layman et Heather Astbury-Libby, la troupe de 25 talentueux membres de la communauté ont pris d'assaut la scène pour faire vibrer les spectateurs avec plus de 30 chansons populaires des années 50 aux années 80, incluant des succès tels : « Blue Velvet », « Bridge Over Troubled Water » et « Crazy Little Thing Called Love ». Plusieurs membres des clubs ont participé à la prestation en tant qu'artistes mais aussi plusieurs autres se sont impliqués comme portiers, à la billetterie ou à la vente de publicité pour le programme de la soirée. Un bon nombre de spectateurs ont dit attendre cette soirée avec impatience à chaque année étant donné l'excellent divertissement qu'il procure et aussi en sachant que leurs contributions serviront à des œuvres de leur communauté.

Cet événement est l'activité de levée de fonds la plus importante du club et les profits sont versés aux organisations sans but lucratif locales. Les efforts du club sont dirigés particulièrement vers les programmes qui soutiennent les enfants et les personnes âgées de la région de Bangor. Les profits du spectacle de 2011 ont été versés aux organisations suivantes : « Families and Children Together », « Big Brothers/Big Sisters de la côte moyenne du Maine », « Shaw House » et « Rosscare/Alpha One ». En juin, le club reçoit à tour de rôle, un représentant de chaque organisation qui présente un plan sur la façon dont les fonds seront utilisés et l'impact qu'ils auront sur la communauté.

Le président du club 2010-2011, David Green a souligné que « le but du Rotary est d'encourager et de développer un idéal de service. Chaque année, le club Rotary de Bangor s'implique dans plusieurs projets et verse pour plus de 30 000\$ aux organisations locales ». « Le spectacle musical « Off Broadway » est l'une de nos activités les plus en vues et qui obtient le plus de succès ». Cette année, les recettes du spectacle ont surpassé le montant total de l'objectif annuel des dons. Ainsi, le club était heureux d'offrir ces montants à plusieurs organismes de charité de la région.

The **Rotary Club of Bangor** presented its 6<sup>th</sup> annual Music Off Broadway production this past spring with two performances on March 26 & March 27, 2010. Once again the performances were held at the Bangor High School's Peakes Auditorium. This year's theme was 'America's Bandstand'.

With Rotarian Roger George producing and **Ben Layman and Heather Astbury-Libby** co-directing, a cast of about 25 talented community members took to the stage to shake, rattle and roll their way through more than 30 popular songs from the 50's to the 80's, including "Blue Velvet," "Bridge Over Troubled Water," and "Crazy Little Thing Called Love." Many club members participated in the show as performers while other members volunteered as ushers, ticket collectors and advertising sales for the program. Several people in the audience indicated how they look forward to this event each year because of the great entertainment the shows provide and because they know their contributions go to worthy causes in our community.

Music Off Broadway is the club's largest annual fundraising effort with proceeds going to support local nonprofit service organizations. The club's focus for support in the local community has surrounded programs that support children and seniors in the Bangor region. Proceeds from the 2011 show benefited Families And Children Together, Big Brothers/Big Sisters of Midcoast Maine, Shaw House, and Rosscare/Alpha One. Each organization sent representatives to a club meeting in June to provide an overview of how the funds will be used and the type of impact it will have on the community.

"The object of Rotary is to encourage and foster the ideal of service. Every year, the Rotary Club of Bangor is active in many projects and contributes more than \$30,000 to organizations in our local community," said David Green, the club's 2010-2011 President. "Music Off Broadway is one of our most visible and successful fundraising efforts." This year's Music Off Broadway event itself surpassed the club's total annual giving goal and the club was pleased to present funds to several additional charities in our service area.